

**CANTATE BWV 191**  
**GLORIA IN EXCELSIS DEO**  
*Gloire à Dieu au plus haut des cieux*  
 KANTATE ZUM 1. WEIHNACHTSTAG

Cantate pour le jour de Noël

Leipzig, Noël, vers 1740... 1745 ou encore 1733 ou 1743-1746

Peut-être l'usage du latin désigne t-il cette composition pour une Cour catholique, Dresde ou Varsovie ?

## AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2024). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques rares interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

## ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

*BJb.* = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) → *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OST. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident » remarquable.

## DATATION BWV 191

Aucune précision n'a pu être donnée. Même Alfred Dürr dans ses travaux fondamentaux est resté évasif. Leipzig, Noël, vers 1740 – 1746.

BCW : « Les différents intervenants s'interrogent sur la datation de cette cantate. Quant aux J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen. musicologues, ils ne peuvent que proposer des hypothèses. L'une d'elle [Alfred Dürr, Schering et plus récemment Gregory Butler] est celle d'une exécution à l'église de l'Université de Leipzig (Paulinenkirche – église Saint-Paul), le 25 décembre 1745, pour le Traité de Dresde mettant fin à la deuxième guerre de Silésie. Ce fut -peut-être- l'occasion exceptionnelle de chanter une cantate en latin à Leipzig, en forme d'allégeance à la cour catholique de Dresde...»

BOMBA : « Vers 1743-1746. »

DÜRR : Chronologie. BWV 212 (30 août 1742) – BWV 29 (24 août 1749 - dernière cantate + date autographe) – BWV 191 (1740-1745) - BWV 200 (1740-1745) – BWV 34 (Pentecôte 1740-1745) – BWV 30 (Saint Jean, 1738-1742)...»

HERZ : 25 décembre 1741-1749 ?

HIRSCH : Classement CN. 211 (Die chronologisch Nummer = numérotation chronologique). 1740-1745.

HOFMANN : « Cette cantate pour le jour de Noël a posé toutes sortes d'énigmes aux biographes et aux chercheurs. Elle n'est cependant pas une cantate à proprement parler... l'occasion de Noël est confirmée par la mention de Bach même dans le titre de sa partition. Le filigrane et des signes calligraphiques caractéristiques orientèrent d'abord la recherche vers la période après 1735 mais on put par la suite dater la partition avec plus de précision à la période 1743-1746... Le musicologue canadien Gregory G. Butler a proposé une solution plausible en 1992. L'exécution aurait eu lieu à Leipzig le jour de Noël en 1745 à l'occasion du Traité de Dresde (Traité de paix entre la Prusse et la Saxe ... qui termina la seconde guerre de Silésie... Le jour de la signature, le 25 décembre 1745, une fête eut lieu dans l'église de l'université de Leipzig... Bach fut probablement chargé de la partie musicale...». [suit la justification du musicologue].

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : «... Un jour de Noël indéterminé, vers le milieu des années 1740...»

MARX : « Comme l'exécution d'une cantate latine était tout à fait inhabituelle à Leipzig, on peut penser que l'œuvre répondit à une commande étrangère – il se pourrait qu'elle ait été composée pour la cour catholique de Dresde... parodie de plusieurs passages de la *Messe en si* *Messe en si*, version préparatoire de 1733, la cantate doit avoir été composée après 1733. »

NEUMANN : Vers 1740.

NYS, Carl de : « Ce n'est pas une cantate et ce n'est pas davantage une œuvre qui pouvait trouver sa place fonctionnelle dans un office çà Saint-Thomas de Leipzig. Sa destination demeure donc problématique. Sa date de composition n'est pas davantage précisée, mais tous les spécialistes s'accordent à penser que cette partition n'a pu être écrite que dans les quinze dernières années de la vie de Bach. La musique avait été composée bien auparavant puisqu'il s'agit de trois mouvements de la future *Messe en si*. »

SCHREIER, Manfred : « La cantate BWV 191 a probablement été créée dans la première moitié des années 1740 (entre 1740 et 1743). Il s'agit d'une parodie de trois mouvements de la messe en si, plus précisément des extraits du *Gloria* de cette messe écrite au cours des années 30. On pense généralement que le *Kyrie* et le *Gloria* de cette messe ont été interprétés pour la première fois le 21 avril 1733 lors des solennités traditionnelles d'hommages et d'allégeance à Auguste III... »

WOLFF : « Cantate, d'après une inscription dans la partition autographe, assignée au jour de Noël. Datée entre 1743 et 1746, elle fut évidemment créée pour une occasion particulière, mais on ne peut pas trouver de documents précis reliant cette occasion à BWV 191. Pourtant, les festivités du jour de Noël dans l'église de l'université de Leipzig, au moment de la signature d'un traité de paix entre la Saxe et la Prusse aurait pu être une occasion appropriée. Et Bach fut responsable de la musique jouée en ce jour. Le passage *et in terra pax* aurait alors acquis un sens particulièrement concret. »

## SOURCES BWV 191

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : ([http://www.bach:gwgd.de/bach\\_engl.html](http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html)). [bach.digital.de](http://bach.digital.de) (2017). Une seule référence.

## BWV 191. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence [gwgd.de/bach](http://gwgd.de/bach): D B Mus. ms. Bach P 1145 (précédemment D B Mus. ms. P 870. J. S. Bach. Partition partiellement autographe en 16 feuilles, vers 1743-1746. Modèle Messe en si BWV 232 aux mouvements 4, 8 et 12. Sources : J.-S. Bach → W. F. Bach ? → J. G. Nacker → J. G. Schuster ? → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

[bach.digital.de](http://bach.digital.de). 2016 : Mouvement 1 : En tête : *J.J. Festo Nativit : Xsti. Gloria in excelsis Deo.* | à 5 Voci. 3 Trombe Tymp. 2 Trav. 2 Hautb. | 2 Violini Viola e Cont di J. S.B. A la fin du premier mouvement, mention *Post Orationem vide infra pag. 3 Gloria Patri* » et *Traversi in unisono / Violino I | Sopr. / Ten.* A la fin : *Fine – SDG.*

NEUMANN, Werner : P 870 = P 1145 B. Deutsch Staatsbibliothek zu Berlin. Anciennement sous la référence P 870.

BGA. Jg. XLI (41<sup>e</sup> année). Alfred Dörrfel, 1894] : « La partition originale fut en la possession du maître de chapelle Joseph Hauser à Carlsruhe avant de parvenir à la Bibliothèque royale à Berlin. 16 feuillets paginés de 1 à 32. Filigrane (peu courant : « *ecer / CCS* » celui retrouvé dans une copie de la *Passion selon Saint-Mathieu* (vers 1740) rédigée par Kirnberger et la cantate BWV 34. »

[Renvoi à Spitta, volume 2, pages 712-713, note 57].

BASSO : « Cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach et figure dans le catalogue de 86 cantates publié à Hambourg en 1790 par Gottlieb Friedrich Schniebes : *Verzeichnis des musikalischen Nachlass des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ».

NYS, Carl de : « L'autographe comporte une indication latine indiquant que le premier chœur était séparé des deux autres mouvements par une prière (*oratio*). Peut-être s'agissait-il d'une musique destinée à être exécutée à l'occasion d'une prière devant la crèche ? Il y aurait alors eu une commande venue peut-être de loin, par exemple d'Italie. Mais tout cela demeure conjectural. Ce qui reste, c'est l'intense beauté de ces pages. »

SCHMIEDER : Partition de 16 feuilles, 32 pages de musique en folio. Schmieder donne l'ancienne référence : P 870.

WHITTAKER : « Que l'on songe au très important travail pour une simple cantate que fut de rédiger 56 pages de 17 portées et six pages de 21 portées... »

## BWV 191. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Pas de sources connues.

## BWV 191. ÉDITIONS

### SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA.)

BGA. Jg. XLI (41<sup>e</sup> année). Pages 3 à 64. Préface et commentaires d'Alfred Dörrfel, 1894. Cantates BWV 191 à 193, 197a, 34a et 120a).

### NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA.)

#### KANTATEN SERIE I / BAND 2. KANTATEN ZUM 1. WEINACHTSTAG

Johann Sebastian Bach / Neue Ausgabe / Sämtlicher Werke / Série I – Band 2. *Kantaten Zum I Weihnachtstag. Kritischer Bericht / von Alfred Dürr.* Bärenreiter Verlag Kassel – Basel – London 1957. BWV 191, pages 171-235.

*Bärenreiter Verlag* BA 5007. 1957. 5 fac-similés.

*Kritischer Bericht [KB]* BA 5007 41. A. Dürr. F-Pn (Louvois), Vmc 1950, I/2.

Fac-similé, page XI. Début de la cantate : *Begin der Weinachtmusik Gloria in excelsis [I]*. BB Mus. ms. Bach P 1145. 16 cahiers (B1 1-16v).

## BWV 191. AUTRES ÉDITIONS

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1957-2007 by Bärenreiter Verlag Kassel. *Sämtliche Kantaten. I* | TP 1281 (Volume 1), pages 321-385.

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht* ni notice mais un fac-similé.

Fac-similé, page 149. Début BWV 191/1. *Festo Nativit Xsti, Gloria in excelsis Deo.* D B Mus. ms. Bach P 1145.

**BCW** : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.

**BREITKOPF & HÄRTEL** : Partition ? Réduction chant et piano (Klavierauszug – Todt) = EB 7191.

Partition du chœur (Chorst.) = ChB 2069. Orchestre, voix, orgue et clavier, copie de Marx Seiffert.

2017 : Partition (64 pages) = PB 4691 (64 pages). – Réduction voix et piano (48 pages) = P 7191. – Parties séparées (6) = OB 4691. Partition du chœur (28 pages) = ChB 4691 (28 pages).

**CARUS:** *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition de Ruprecht Langer. Partition (Partitur). 2014. 80 pages. Avant-propos de Ruprecht Langer Leipzig, avril 2014. + *Kritischer Bericht* = CV-Nr. 31.191/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2014. 44 pages = CV-Nr. 31.191/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 16 pages = CV-Nr. 31.191/05. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.191/19: 4 violons 1 + 4 violone 2 + 3 Viola + 4 Generalbass. Harmoniestimmen = 1 Flöte 1 + 1 Flöte 2 + 1 Oboe 1 + 1 Oboe 2 + 4 trompettes, l'orgue.

**CARUS.** Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Ruprecht Langer. Partition. 2017. Volume 16 (BWV 190-200), pages 73-143. Avant-propos de Ruprecht Langer, Leipzig, avril 2014, également en langue française. = CV-Nr. 31.191/00. Édition sans *Kritischer Bericht*.

**KALMUS STUDY SCORES:** N° 856. Volume LII. New York. 1968. Cantates BWV 191 à 193.

## PÉRICOPE BWV 191

Destination liée à la mention autographe de la partition : « *Festo Nativit : Xsti* ». Temps de Noël probable.

*Épître* : *Tite 2*, 11-14 [PBJ. p. 1758] : Manifestation de la grâce de Dieu. Fondation dogmatique de ces exigences. Ou *Isaïe 9*, 2-7 [PBJ. p. 1111] : *L'Épiphanie*.

*Évangile selon Saint Luc 2*, 1-14 [PBJ. p. 1536] : « *Naissance de Jésus-Christ et visite des bergers et louange des anges* »

BOMBA (*Jean-Sébastien Bach*, volume. 2, page 254 : « La cantate BWV 30 fait parties des cantates qui connurent une première version profane, ou spirituelle, mais en dehors du calendrier liturgique. Ainsi les cantates BWV 157, 191, 34, 36 et 30. »

MARX : « La cantate servait à encadrer la prédication ; le premier mouvement le précédait, tandis que les deux mouvements suivants étaient chantés « *post orationem*. »

SCHREIER, Manfred : « La provenance du « *Gloria* », à savoir le récit de la nativité au chapitre 2 de l'évangile de Luc, a permis à Bach de réutiliser de la sorte des parties de l'ordinaire de la messe (Saint Luc 2, 13)... »

[Même occurrence (Noël), les cantates BWV 63, 91, 110, 197a et la première cantate de l'*Oratorio de Noël*, BWV 248<sup>1</sup>].

## TEXTE BWV 191

Musique festive latine.

**Mvt. 1.** *Saint Luc 2*, 14 [PBJ. p. 1536] : «... *Gloire à Dieu au plus haut des cieux...* »

**Mvt. 2.** *Gloria Patri*, verset 1, d'après *Hymnus Angelicus*. *Petite doxologie*.

**Mvt. 3.** *Gloria Patri*, verset 2.

HOFMANN : « La cantate provient de la section du *Gloria* de la *Messe en si* BWV 232 de 1733. Bach a repris la section du *Gloria* sans pratiquement changer quoique ce soit. La référence à la fête de Noël est évidente. La base du texte des deux mouvements suivants est la formulation liturgique connue sous le nom de « petite doxologie. »

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

WOLFF : « Le mouvement 1 utilise le verset central de *saint Luc 2*, 14, qui dans sa forme latine correspond, quoique dans un contexte différent, aux mvts. 2 et 3 du texte liturgique appelé « Petite doxologie » ; *Gloria Patri...* »

## GÉNÉRALITÉS BWV 191

BOMBA : « Bach n'a pas écrit de cantate en latin. Sur ce point, l'attribution de ce morceau créé dans les années 1740 à la section des cantates, comme cela est le cas dans les Éditions complètes de Bach, est une erreur. Cependant Bach écrivit bien plus de musique sur des textes latins pour les services religieux de Leipzig que ce dont on serait en droit de s'attendre pour l'usage protestant en général (renvoi aux deux CD : *Musique d'église en latin*, volume 71 et 72 Hänssler). Le « *Kyrie eleison* », le « *Gloria in excelsis Deo* » et le « *Sanctus* » étaient chantés régulièrement en langue grecque ou latine. Le *Gloria* ici présent fait peut-être partie de ce contexte quoiqu'il faille remarquer que Bach ne conserva du texte du *Gloria* que le chant introductif de Noël, chanté par l'ange selon l'Évangile de Luc et qu'il achève le morceau par la dite « doxologie », la formule de conclusion des Psaumes. L'origine de la musique est aussi sûre que l'occasion et la période de création sont spéculatives : Bach l'emprunta au *Gloria* de cette *Missa* qu'il envoya en 1733 à la Cour de Dresde et l'incorpora à sa « *Missa tota* » datant également des années 1740 et qui deviendra la *Messe en si mineur* BWV 232. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Une cantate totalement atypique... Sans doute ce travail de réélaboration à partir de morceaux antérieurs est-il le fruit des dernières années de Bach... l'œuvre est constituée de deux parties, la première à exécuter avant la prédication, la seconde après... la première partie est le *Gloria in excelsis...* appelé grande doxologie, tandis que la seconde est la petite doxologie *Gloria Patri et Filio...* »

GARDINER [*Musique au château du ciel*] : «... un octuor de chanteurs d'élite (deux par partie) parmi les pensionnaires de la Thomasschule existait depuis le XVII<sup>e</sup> siècle et jusqu'au début du XIX<sup>e</sup> siècle... (Christoph Wolff). Bach avait là une possibilité de faire entendre au public de Leipzig son inhabituelle cantate latine à cinq voix, *Gloria in excelsis Deo*, dans laquelle il avait rassemblé et condensé à la hâte trois des morceaux du *Gloria de Dresde...* pour former un nouveau triptyque... un embryon de la *Friedenmesse* pour la paix... » [Traité de Dresde ou Traité de paix entre la Prusse et la Saxe].

LEMAÎTRE : « Il s'agit d'une parodie de trois passages du *Gloria* de la *Messe en si* (BWV 232). Nous n'y trouverons donc pas de choral ni de figures habituelles de rhétorique musicale liées aux « affects » des livrets ordinaires. Cas unique, elle réunit à la fois la spécificité de la cantate BWV 192 – en trois morceaux -[également] et la particularité de la Kirchenmusik BWV 31 – chœur à 5 voix [Voir BWV 191/1, 3]... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Il s'agit d'une cantate totalement atypique : en latin, en trois mouvements (comme la cantate BWV 192), avec un chœur à 5 voix (comme la cantate BWV 31)... »

SCHREIER, Manfred : « L'invention musicale de cette cantate 191 ou plus exactement de la *Messe en si* est influencée par le texte latin de la messe d'une manière très différente de celle des cantates sur un texte allemand : dans celles-ci [cf. par ex. BWV 19]. Elle est très imagée, pleine de relief et fait songer à la technique de l'opéra ; on pourrait ici songer à la scène des « chants de louange des anges » tel qu'elle est relatée au chapitre 2 de l'évangile de saint Luc : c'est d'abord un ange seul, puis la foule de l'armée céleste (cf. les entrées fuguées). L'interprétation théorique doit se passer de la doctrine des figures rhétoriques chère à l'esthétique baroque... L'approche de cette œuvre passe donc nécessairement par l'analyse purement musicale, dans une mesure beaucoup plus grande que dans les autres cantates... mais il est surprenant que tout le motif initial du *Gloria* se retrouve dans la composition sur le choral « *Was Gott tut, das ist wohlgetan* », dans la cantate BWV 75, dans une autre mesure, il est vrai (4/4 au lieu de 3/8)... »

WOLFF : « Dans cette composition Bach eut recours aux trois mouvements de la *Messe en si mineur* de 1733, qui consistait simplement en un *Kyrie-Gloria* ; il travaillait en tout cas à son achèvement... La réélaboration des trois mouvements de la Messe (*Gloria, Domine Deus, Cum Sancto Spiritu*) est minime. Le premier et dernier mouvement sont arrangés pour un chœur à cinq voix et un orchestre complet (incluant trompettes et tambours). L'œuvre est rehaussée par son mouvement du milieu, un duo vocal accompagné de la flûte. »

## DISTRIBUTION BWV 191

NBA: Tromba I, II, III. Timpani. Flauto traverso I, II. Oboe I, II. Violino I, II. Viola. Soprano I, II. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN: Sopran, Tenor. Chor (fünfstimmig). Trompette I-III. Pauken. Querflöte I, II. Oboe I, II. Streicher. B.c. Sinfonia introductive et parties encastrées de forme bipartite : A (3/8). Chœur en libre polyphonie et imitations - B (C). Chœur fugué par permutation.

SCHMIEDER. Soli: S, T. Chor: Sop. I, Sop. II, A, T, B. Instrumente: Flauto trav. I, II. Oboe I, II. Tromba I, II, III. Timpani. Viol. I, II. Vla. Cont.

SUZUKI : « En l'absence de parties originales, les doutes subsistent quant à l'instrumentation exacte.... Un problème survient avec la partie de basson. Dans la plupart des cantates, on ne retrouve pas de portée pour cet instrument dans la partition complète puisque le basson double en principe la partie de basse continue... ». [Renvoi aux parties révisées de la *Messe* BWV 232].

WHITTAKER : « Texte et partition pratiquement identique à celle du *Gloria* de la *Messe en si* ; seuls les bassons sont omis de la distribution dans la cantate... flûtes à l'unisson dans le mouvement 2. »

## APERÇU BWV 191. ERSTER TEIL

### 1] CHORSATZ. BWV 191/1

GLORIA IN EXCELSIS DEO / ET IN TERRA PAX HOMINIBUS BONAE VOLUNTATIS.

(EHRE SEI GOTT IN DER HÖHE UND FRIEDE AUF ERDEN BEI DEN MENSCHEN SEINES WOHLGEFALLENS)

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux, / et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.*

*Évangile selon Saint Luc 2, 14 [PBJ. p. 1536].*

NEUMANN: Chorsatz. Sinfonia d'ouverture et parties encastrées. Forme bipartite. A (3/8) Chœur en libre polyphonie – B (C). Fugue. Ensemble des instruments. *Messe en si = Gloria.*

*Ré majeur (D dur)*, 3/8 aux mesures 1 à 100, à C, mesures 101 à 178.

BGA. Jg. XLI. Pages 3-32. Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani | Flauto traverso I | Oboe I | Oboe II | Oboe III | Violino I | Violino II | Viola | Soprano I | Soprano II | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 2. Pages 171-201 (Bärenreiter. TP 1281, pages 321-351). 1. | Tromba I | Tromba II. | Tromba III | Timpani | Flauto traverso I / Oboe I | Flauto traverso II / Oboe II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano I | Soprano II | Alto | Tenore | Basso | Continuo

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « La musique reprend intégralement et sans altération le premier chœur du *Gloria* de la *Missa* de 1733. Ce chœur fut élaboré à partir d'un concerto perdu, datant de l'époque de Coethen... »

HOFMANN : « Motif caractéristique qui ouvre efficacement la pièce avec son unisson des trois voix du chœur puis, plus loin, retentit encore plusieurs fois avec deux ou trois voix redoublées à l'octave... Manière illustrative habituelle soulignant les mots « *in excelsis* » par des notes aiguës au soprano... les mots de *et in terra pax* sont calmement animés et que *Erde* est symbolisé au continuo par de longues notes graves tenues... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Bach reprend le début du *Gloria* (n° 4 de la *Messe en si mineur*), en lui faisant subir peu de modifications, la principale étant l'élargissement de l'écriture chorale à cinq voix (deux parties pour les sopranos)... »

MARX : « Le mouvement le plus important de la cantate est le « *Gloria* » avec un orchestre généreux, trompettes, timbales, flûtes et hautbois en plus des cordes et de la basse continue, introduit l'hymne des anges. Après cette jubilation orchestrale, le chœur à cinq voix présente des entrées fuguées jusqu'à ce que l'atmosphère s'apaise pour le *et in terra pax*. Ce *Gloria* se termine par une fugue qui retrouve l'entrain du début mais renonce en grande partie aux sonorités éclatantes des trompettes. »

SCHREIER, Manfred : « Le premier mouvement de la cantate correspond note pour note au début du *Gloria* de la messe en si... Grande forme bipartite, structure en contraste... Partie A : [100 mesures, cf le Psaume 100 : *Jubilez pour le Seigneur...* ». Trois développements pour le chœur sont soit insérés dans les sections instrumentales concertantes, soit en alternance avec celles-ci, *Da capo* libre (le dernier développement choral est inséré dans la reprise rigoureuse du prélude orchestral)... Les caractères les plus remarquables reviennent à trois reprises, en un motif principal, dans l'accompagnement et dans une figure typique de la basse continue. A) Thème fugué... b) le motif d'accompagnement devient thématique... c) Gamme descendante. – Partie B : développement à prédominance vocale, complexe initial homophone, premier développement fugué... »

On ne trouve que peu de tournures imagées : sans le soprano le si pour « *in excelsis = dans les hauteurs* », basse descendante pour « *et in terra pax – et paix sur la terre* » au début de la deuxième partie, chromatisme signifiant le contraste de la souffrance et de la paix ».

WOLFF : « Le mouvement 1 utilise le verset central de Luc 2, 14, qui dans sa forme latine correspond, quoique dans un contexte différent, aux mouvements 2 et 3 du texte liturgique appelé « Petite doxologie ; *Gloria Patri*. »

**ZWEITER TEIL Post Orationem** (nach der Predigt = après le sermon).

### 2] ARIE (DUETT), SOPRAN, TENOR. BWV 191/2

GLORIA PATRI ET FILIO ET SPIRITUI SANCTO

EHRE SEI DEM VATER UBD DEM SOHNE UND DEM HEILIGEN GEIST.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.*

NEUMANN: Arie (Duett) Sopran + Baß. Querflöten. Streicher. B.c. Avec inclusion chorale. Forme AA.

*Sol majeur (G dur)*. 74 mesures, C.

BGA. Jg. XLI. Pages 32-38. *Post Orationem*. Flauti traverse *all'unisono*. (*con sordini*) Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Tenore | Continuo (*Pizzicati*).

NBA. SERIE I / BAND 2. Pages 202-207 (Bärenreiter. TP 1281, pages 352-357). 2. *Post Orationem* | Flauti traversi in unisono | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Tenore | Continuo (*pizzicato*).

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Ce morceau reprend, légèrement abrégé, le duetto n° 8 du *Gloria* de la *Missa* [version de 1733]... les deux flûtes à l'unisson, violons et altos avec sourdines, pizzicatos des basses. »

LEMAÎTRE : « Le duo emprunte sa musique au *Domine Deus* auquel Bach a retranché les vingt mesures finales... »

MARCHAND [Page 332] : Mouvement d'ouverture dont la proportion correspond exactement au nombre d'or (nombre de mesures divisée par 1,618 ( $\phi = \text{Phi}$ )).

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Parodie du *Domine Jesu* avec le texte de ce que l'on appelle la « petite doxologie. »

MARX : « L'accompagnement du *Gloria Patri*, un duo entre soprano et ténor, est dominé par la flûte solo. »

SCHREIER, Manfred : « Le deuxième mouvement utilise un nouveau texte sur la partition du N° 4 du *Gloria* « *Domine Deus* » qui devient ici « *Gloria Patri*, etc. Les 21 mesures de la fin du « *Domine Deus* » de la messe en si mineur manquent. Développement du texte « *Domine Deus Agnus Dei Filius Patris* » qui était musicalement indépendant dès la messe en si... ce *Gloria* est donc indépendant du point de vue de la forme, c'est surtout la reprise abrégée qui assure l'unité de l'ensemble (le prélude instrumental est répété à la fin). Les cinq développements de la partie vocale ne sont interrompus qu'une seule fois par un interlude de deux mesures... le mouvement est pratiquement à cinq voix... on peut apercevoir à l'arrière plan de cette page la doctrine sur les deux natures du Christ, Dieu et homme... structure en duo et la technique du canon sont révélateurs de ce point de vue. Mais il semble que l'ensemble soit déterminé par des symboles christologiques et trinitaires... le motif descendant initial apparaît trois fois (flûte, premier violon, flûte) de même que la figure de la basse continue qui lui appartient suit un autre groupe de trois mesures... la basse continue est fortement parsemée de silences (les voix élevées, en particulier la flûte, semblent devoir symboliser du « *caelestis = céleste* » et « *Altissime = très haut* », on le voit nettement par les silences de la basse continue... »

### 3] CHORSATZ. BWV 191/3

SICUT ERAT IN PRINCIPIO ET NUNC ET SEMPER ET IN SAECULA SAECULORUM, AMEN

WIE ES WAR IM ANFANG SO AUCH JEZT UND ALLE ZEIT AND IN EWIGKEIT. AMEN.

*Comme cela était au commencement et maintenant et toujours et aux siècles des siècles, Amen !*

NEUMANN: Choralchoratz. Avec parties instrumentales encadrées. Double fugue intercalées entre les parties vocales.

Gesamtinstrumentarium (tous les instruments).

*Ré majeur (D dur)*. 134 mesures, 3/4.

BGA. Jg. XLI. Pages 39-64. CORO | Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani | Flauti traverso I | Flauti traverso II | Oboe I | Oboe II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano I | Soprano II | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 2. Pages 208-235 (Bärenreiter. TP 1281, pages 358-385). 3. | Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani | Flauto traverso I | Flauto traverso II | Oboe I | Oboe II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano I | Soprano II | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Parodie du « *Cum sancto spiritu* » de la *Missa* (1733), le n° 12 du *Gloria*. Le remaniement est ici plus sensible. Parmi les modifications...il faut notamment à Bach, au début du chœur, quatre mesures nouvelles pour faire entendre une première fois tout le texte, avant d'enchaîner sur le développement de *Et nunc et semper*... l'instrumentation est également légèrement différente... »

HOFMANN : « Bach eut la main heureuse dans le mouvement final quand il choisit de confier au chœur une mélodie faite de notes prolongées se dirigeant vers le bas et qui soulignent de mot de « *Patris* »... et annonce le mot de *saeculorum*... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Mouvement fondé sur le « *Cum Sancto Spiritu* » de la Messe en si avec également [comme dans le premier mouvement] un chœur retravaillé à 5 voix... »

MARCHAND [Page 332] : Mouvement d'ouverture dont la proportion correspond exactement au nombre d'or (nombre de mesures divisée par 1,618 ( $\phi = \text{Phi}$ )).

MARX : « Le dernier mouvement... renoue avec l'atmosphère jubilatoire du premier mouvement... »

SCHREIER, Manfred : « Le troisième et dernier mouvement où le « *Cum Sancto Spiritu* » de la *Messe en si* devient le « *Sicut erat*... etc. », c'est à dire la petite doxologie... Forme bipartite ; après une partie introductive homophone (A) on entend une fugue avec deux développements [B] comprenant comme interludes et postludes des fragments de l'introduction homophone (*Da capo* libre abrégé)... Ici encore on ne trouve d'images sonores à partir du texte que dans le domaine de la composition proprement dite, dans l'écriture : « *principio – début, commencement* » avec une seule voix avec une note de la basse continue à chaque mesure, « *nunc = maintenant* » croche brève, pas de répétition de notes comme sur « *sicut erat = comme il était* », ni de méliques sur le mot « *semper – toujours* » et « *in saecula – et pour les siècles* » séquences répétées et de longues tenues. Colorature en doubles croches des sopranos est le contresujet de la fugue sur *amen*. »

## BIBLIOGRAPHIE BWV 191

### BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Brian Robins.

BRAATZ, Thomas : *Commentary*, 26 décembre 2001.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1998.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 54. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh : *Discussions 1*] 23 décembre 2001. 2] 21 décembre 2008. 3] 8 mars 2009.

*BACH COMPENDIUM* ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 191 = BGA XLI. NBA I/2. BC E 16.

*BACH-JAHRBUCH 1921* [BjB. 49-95]. Arnold Schering, pages [les parodies].

*BjB. 1936*. [BjB. 6]. Arnold Schering.

*BjB. 1978*. [BjB. 110]. Georg Von Dadelsen.

Gerhard Herz : Page 168. *Le rythme lombard dans la musique de Bach* (prédominant après 1732).

*BjB. 1992*. [BjB. 65-67]. Gregory Butler : *J. S. Bachs' Gloria. Music for Leipzig Dankfest*.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 1. Volume 1, pages 321-385.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 95, 157.

Volume 2, pages 254, 268, 458, 461 472, 562, 618.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 57. 2000.

BOYD, Malcolm : Notice de l'enregistrement de Helmut Winschermann. Reprise en CD, 1996.

CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 166-167.

- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.  
Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 253-254.
- DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 1, pages 118-119.
- FESTIVAL J.-S. BACH DE MAZAMET. 1972, 7<sup>e</sup> année. Grand temple de Mazamet. 10 septembre 1972.  
Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Helmuth Rilling.
- GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, volume 18. 2000-2010. Traduction française de Michel Roubinet.  
: *Musique au château du ciel. Un portrait de Jean-Sébastien Bach*. Flammarion. Oct. 2014. Pages 601-602
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98657, en collaboration avec Helmuth Rilling. 1972.
- HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*.  
W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 48 (Filigrane: "Eger").
- HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1<sup>ère</sup> édition 1986. CN 211, pages 60, 163  
Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98657, en collaboration avec Marianne Helms. 1972.
- HOFFMANN-ERBRECHT, Lothar: Notice de l'enregistrement de Helmut Winschermann. 1980.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 55 (le dernier de la série). 2012-2013.
- KRAUTSCHEID, Christiane : Notice de l'enregistrement de Ludwig Güttler. 1995-2002.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique*.  
1992. Pages 112-113.
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach*. Ouvrage collectif. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009. Pages 253-254.
- MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan 2003. Pages 332.
- MARX, Wolfgang : Notice de l'enregistrement de T. Koopman *Bach 2000*, volume 21.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 200.  
: Literaturverzeichnis: 52 (Schering).  
: *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. Page 30. VEB. Leipzig. 1974.
- NYS, Carl de : Notice du programme du Festival J.- S. Bach de Mazamet, 7<sup>e</sup> année. 1972.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM* : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.  
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ* ».
- P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- SCHERING, Arnold: W. Neumann: Literaturverzeichnis 52] *Über Bachs Parodieverfahren*, in *BJb*. 1921 [49-95].
- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.  
Édition 1973 : page 250. Literatur: Spitta. Wolff. Terry. Neumann. *BJb*. 1921. 1936.
- SCHREIER, Manfred : Notice de l'enregistrement de Helmuth Rilling / Erato. Juillet 1971.
- SCHWEITZER, Albert : Les cantates (sauf les BWV 190, 194 et 198), c'est à dire les BWV 191, 192, 193, 194, 196, 197, 197a et 199 ne  
paraissent pas avoir été étudiées dans cette édition ou n'avoir pas été à disposition de l'auteur lors de la rédaction de  
l'ouvrage.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.  
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, page 713.
- SUZUKI, Masaaki : Note de la production. CD BIS, volume 55. 2013.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.  
Volume 1, pages 121, 238, 357-358, 660.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement Koopman / Antoine Marchand, volume 21. 2006.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.  
Breitkopf & Härtel. Wiesbaden. 1913-1967-1976. Page 14.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK. 201, pages 304-305.  
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

## BWV 191. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.  
Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.  
31 (+ 2) références (Décembre 2001 – Mars 2024) + 4 (+ 4) mouvements individuels (Décembre 2001 – Septembre 2015).  
Exemples musicaux (audio) : Aryeh Oron (avril 2003 - janvier 2005). Version : Ton Koopman.

- 28] **ALLBTRITEN**, James. UNCSA Cantata Singers + Soli. Enregistrement **vidéo** à la Moravian Church, Winston-Salem (North Carolina – USA), 12 décembre 2021. **YouTube**. **Vidéo + BCW** (12 décembre 2022). Durée : 15'36. Durée totale du concert : 117'.
- 6] **BETHKE**, Neithard. Ratzeburger Domchor. Camerata Cathedralis Raceburgensis. 1981.  
Coffret de 2 disques RDM 08 09 12 81 : *Ihr Klassiker*. + Pièces d'orgue et instrumentales.
- 3] **BÜCHEL**, Matthias. Soprano: Elisabeth Speiser. Tenor : Theo Altmeyer. Der Chor des Städtischen Musikvereins Gütersloh.  
Das Siegerland-Orchester. 1970. **YouTube** | **Rainer Harald** / **BCW** (3 février 2019). Durée : 15'54.
- 2] **COOKE DE VARON**, Lorna. NEC Concert Choir. NEC Symphony Orchestra. Soli ? Enregistrement live au Jordan Hall, New England Conservatory of Music, Boston (Massachusetts – USA), 12 décembre 1985. Cassette New England Conservatory of Music.
- 8] **COOKE DE VARON**, Lorna. NEC Concert Choir. NEC Symphony Orchestra. Soli? Enregistrement live au Jordan Hall, New England Conservatory of Music, Boston (Massachusetts – USA), 26 février 1970. Microcassette New England Conservatory of Music.
- 10] **CORBOZ**, Michel. Ensemble vocal et instrumental de Lausanne. Soprano: Naoko Okasa. Tenor: Richard Margison.  
Enregistré en 1987 ? Durée : 13'56. CD CBC Records : *Baroque Fest* ». + Pièces de Monteverdi, Purcell et Haendel.
- 18] **CUTTER**, William. MIT Concert Choir & MIT Chamber Orchestra. Enregistrement live au Massachusetts Institute of Technology, Cambridge (Massachusetts USA), 20 novembre 2010. CD MIT (Massachusetts Institute of Technology).
- 19] **DEHN BANG**, Christian Deln. Enghave Barok. Soprano: Klaudia Kidon. Counter-tenor: Daniel Carlson. Tenor: Mathias Hedegaard.  
Bass: Jakob Bloch Jespersen. Enregistré à l'Enghave Kerk, Copenhague (Danemark), 9 octobre 2011. Durée : 14'13.  
Écoute sur **Sound Cloud** / **BCW**.
- 15] **FUNFGELD**, Greg. The Bach Choir of Bethlehem & the Bach Festival Orchestra. Soprano: Julia Doyle.  
Tenor: Benjamin Butterfield. Enregistré à Bethlehem (Pennsylvanie – USA), 5-7 mars 2009. Durée : 14'59.  
CD Analekta AN 9873. 2009. Distribution en France, octobre 2009. Avec le *Gloria* RV 588 (Vivaldi) et le *Magnificat* BWV 243.

- 27] **FUNFGELD**, Greg. The Bach Choir of Bethlehem. Bach Festival Orchestra. Soprano: Sherezade Pantheki. Tenor: Lawrence Jones. Enregistrement **vidéo** à la St John's Lutheran Church, Allentown (Pennsylvania – USA), 15 mai 2021, dans le cadre du *113<sup>th</sup> virtual Bethlehem Bach Festival*.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (8 juin 2021). Cantates BWV 27/6, 120, 171, 12, 80/2. Durée : 16'. Durée totale : 100'10.
- 13] **GARDINER**, John Eliot (Volume 18). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Claron McFadden. Tenor: Christoph Genz. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* à la Herderkirche, Weimar (D), 25 décembre 1999. Durée : 13'42'. Album de 2 CD *SDG 174 Soli Deo Gloria*. 2010. Distribution en France, novembre 2010.  
+ Cantate BWV 63. Il s'agit de la dernière livraison des enregistrements des cantates par J. E. Gardiner.  
**YouTube** (16 décembre 2014. 23 décembre 2016. 13 juillet 2018).
- 11] **GÜTTLER**, Ludwig. Concentus Vocalis Wien. Virtuosi Saxoniae. Soprano: Christiane Oelze. Tenor: Hans Peter Blochwitz. Enregistré à la Lukaskirche, Dresde (D), janvier 1995. Durée : 16'51.  
CD Dresden Classics. Reprise CD Berlin Classics 001700 2 BC. 2002, + *Gloria* RV 589 et *Magnificat* RV 611 de Vivaldi.
- 9] **HARRINGTON**, Jan. Indiana University Singers. Enregistrement live à l'Indiana University School of Music. Bloomington (Indiana – USA), 8 décembre 1987. Durée : 15'56. Report sur cassettes audio. Indiana University. School of Music.
- 1] **HELLMANN**, Diethard. Bachchor und Barockorchester Mainz (Mayence - D) Soprano: Herrat Heicker. Tenor: Dieter Ellenbeck. Enregistrement radiophonique à la Christuskirche, Mayence (D), vers 1968. Durée : 15'53.  
Report sur CD DdM Records Mitterleich 980016. 1998. + Cantates BWV 26, 62.  
**YouTube | Rainer Harald / BCW** (24 décembre 2019). Durée : 15'56. **The Best of Classics** (7 avril 2023).
- 23] **JANZ**, Matthias. Soprano: Hanna Zumsande. Tenor: Andreas Post. Den Flensburger Bach-Chor. Das Flensburger Bach Ensemble. Enregistrement radiophonique NDR, Flensburger St. Marien Kirche, Flensburg (D), 8 décembre 2013.  
**YouTube | Rainer Harald** / (25 décembre 2023). Durée : 14'29.
- KALHÖFER**, Helmut. *Kantorei Barmen-Gemarke. Deutsche Bachsolisten*. Soprano: Ingeborg Reichelt. Tenor: Theo Altmeyer.  
Reprise CD Oryx BACH-117. (USA). Report CD Kantorei Barmen Gemarke « *Musik zur Weihnachtszeit / Alte Aufnahmen 1961-1971* ». + Cantate BWV 61 + Chorals de Noël.
- 12] **KOOPMAN**, Ton (Volume 21). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Caroline Stam. Tenor: Paul Agnew. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), 9-17 mars 1999. Durée : 14'44.  
Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72221/3. *Das Kantatenwerk*. 2004.  
+ Cantates BWV 97, 197 et le BWV 118. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand CC 72230 « *Christmas Cantatas* ». 2006.  
Reprise en CD individuel avec les cantates BWV 190, 193. Teldec 2000.  
Reprise en coffret de 11 Bach 2000. CD Teldec 8573 81445-2. *Secular Cantatas* Volume 5, à la suite des enregistrements Leonhardt / Harnoncourt, dans le cadre du label, dirigé par Ton Koopman. + Cantates BWV 190, 193.  
**YouTube** (Janvier 2009) [Mvt. 1]. Novembre 2010. 9 décembre 2011. **YouTube** (5 octobre 2012. 22 octobre 2016. 20 septembre 2019).
- 22] **KUZMA**, Marika. Chamber Chorus of the University of California. Enregistrement **vidéo** effectué St. Paul's Chapel in New York City, 27 mai 2013. Durée 15'32. **YouTube. Vidéo** (20 septembre 2013). Le soutien instrumental, un petit positif, est peu adapté...
- 16] **LUTZ**, Rudolf. Vokalensemble der Schola Secunda Pratica / Schola Secunda Pratica. Soprano: Gerlinde Sämman. Tenor: Johannes Kaleschke. Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Trogen (Suisse), 18 décembre 2009. Durée : 14'50.  
DVD *J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen. A 634*. 2010.  
Reprise CD A913.: *Bach-Kantaten n° 5. J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen*. 2012. + Cantates BWV 42, 180.  
Reprise Box de 11 DVD *J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen. Bach erlebt III. Bach-Jahr 2009*. Parution en 2010.  
**YouTube | Vidéo** (10 août 2010. 28 juin 2015) + **Partition déroulante**. Premier chœur [Mvt. 1]. Durée : 6'27.  
**YouTube | Bachipedia. Vidéo** (22 octobre 2018). Durée : 18'38.  
**YouTube | Bachipedia. Vidéo** (22 octobre 2018). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 44'40.  
**YouTube | Bachipedia. Vidéo** (22 octobre 2018). *Reflexion*. Abbot Primate Dr. Phil Notker Wolf OSB. Durée : 11'51.  
**YouTube | Bachipedia. Vidéo** (17 décembre 2023). *Bach Factory. A Christmas Cantata*. Rudolf Lutz. Xoan Castiñeira. *Exploring Bach's BWV 191*. **YouTube. Bach Stiftung St. Gallen. Vidéo** (17 décembre 2023). Durée : 19'09.
- 21] **MITSCHE**, Andreas. Marienkantorei Minden / Bachorchester Minden. Enregistrement **vidéo** à la Marienkirche, Minden (D), 30 novembre 2013. **YouTube. Vidéo + BCW** (22 janvier 2014). Mvt. 3. Durée : 5'39.
- 17] **MURPHY**, Blanaid. Dublin Bach Singers. Orchestra of St. Cecilia. Soprano: Lynda Lee. Tenor: Robin Tritschler. Enregistrement live à la St. Anne's Church. Dublin (Irlande), 7 mars 2010. Durée : 16'06. DVD Orchestra of St. Cecilia.
- 26] **PICHON**, Raphaël. Ensemble Pygmalion. Soprano: Sabine Devieille. Alto: Alex Potter. Tenor: Julian Prégardien. Bass: Christian Imler. Enregistrement **vidéo**, Philharmonie de Paris, Cité de la Musique (Paris, France), 11 octobre 2017. Durée : 19'36. *Bach en sept paroles. I/VII. Lumières*. **YouTube | BCW | Culturebox | France Télévision**. 13 octobre 2018.  
**YouTube. Vidéo** (13 octobre 2017). Replay non accessible depuis le 12/7/2018 mais seulement le chœur 1. Durée : 2'47.  
+ Cantates BWV 34, 51, 191. **YouTube. Vidéo** (12 décembre 2018). Durée : 16'13.
- 25] **REUSS**, Daniel. Capella Amsterdam. Orchestra of the 18<sup>th</sup> Century + Soli. Enregistrement **vidéo**, Amsterdam (Hollande), 22 mars 2016. **YouTube. Vidéo + BCW** (26 mars 2016. 26 avril 2021). Durée : 22'59.
- 5] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Nobuko Gamo-Yamamoto. Tenor: Adalbert Kraus. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), février - mai 1971. Durée: 16'40.  
Disque *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98657. + Cantate BWV 19.  
Disque Erato STU 70747. *Les grandes cantates* (Volume 2). Coffret de 5 disques. 1973.  
CD. *Die Bach Kantate* (Volume 16). Hänssler Classic *Laudate* 98867. + Cantate BWV 61.  
CD Hänssler edition *bachakademie* (Volume 57). Hänssler-Verlag 92.057 2000.  
**YouTube** (24 décembre 2011. 17 novembre 2013. 26 juillet 2015).
- 29] **ROMANENKO**, Oleg. Soli. Collegium Musicum Ensemble Moscou. Enregistrement **vidéo**, Cathédrale évangélique luthérienne Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 26 décembre 2021. **YouTube. Vidéo. BCW** (26 décembre 2021).  
Durée : 15'38 (de 24'37 à 40'15). + Magnificat BWV 243a. Durée totale du concert : 94'35.
- 7] **SEGAL**, Uri. Brigham Young University A Capella Choir. Israël Chamber Orchestra. Enregistrement live en Israël : 1983.  
Disque Brigham Young University.
- 30] **SHULER**, David. Choir of S. Luke in the Fields & Baroque in The Fields + Soli. Enregistrement **vidéo**, St. Luke in the Fields Church, Greenwich Village, New York City (USA), 8 décembre 2022.  
**YouTube. Vidéo. BCW** (15 novembre 2023). Durée : 16'01 (de 39'15 à 55'24) + Cantates BWV 40, 62. Durée totale : 57'23.
- 31] **STEIN**, Avi (Direction et clavier). Choir of Trinity Wall Street. Trinity Baroque Orchestra Wall Street. Soli. Enregistrement **vidéo** à la St. Paul's Chapel of Trinity Church, New York City (USA). **Trinity Church Wall Street. Vidéo. BCW** (19 avril 2023) dans le *Cycle Bach at One*. Durée : 14'59 (de 33'44 à 48'43). + Cantate BWV 101.

**STECK, Stephen & Phillip A. SWAN. Soli + Viking Chorale / Lawrence University Choirs + Ensemble instrumental.**  
Enregistrement **vidéo**, Lawrence University, Conservatory of Music, Appleton (Wisconsin – USA), 22 février 2013.  
Durée : 20'45. + BWV 118.

- 20] **SUZUKI, Masaaki** (Volume 55). Bach Collegium Japan. Soprano: Hana Blazikova. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerard Türk. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), février 2013. Durée : 14'19.  
CD BIS 2031 SACD. Distribution en Europe, novembre - décembre 2013.  
Cet enregistrement est le dernier de la série des cantates sacrées de Bach enregistrée par Masaaki Suzuki (Final of the Series).  
YouTube (Janvier 2016). Cette version n'est plus accessible (Septembre 2018).  
**YouTube** (21 novembre 2014). Mvts. **3** et **2**. Durée : 4'25 + 4'06.  
**YouTube** | **Alexandr**/ Russie ? (15 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / **49** (11 juillet 2021).  
**YouTube**. + **Partition défilante de la BGA**. 1<sup>er</sup> novembre 2022. Durée : 14'31.
- 14] **TAURINS, Ivars**. Tafelmusik Chamber Choir & Baroque Orchestra. Soprano: Ann Monoyios. Ténor: Colin Ainsworth.  
Enregistré à Toronto (Canada), 15-16 octobre 2006. Durée : 14'41.  
CD CBC. 2007. + Œuvres de Mondonville (Psaume : *Dominus regnavit*) et Vivaldi (*Gloria*). **YouTube** (25 juin 2011).
- 24] **VELDHOVEN, Jos van**. The Netherlands Bach Society. Soprano I: Maria Keohane. Soprano II: Michaela Riener Alto: Alex Potter.  
Tenor: Charles Daniels. Bass : Matthias Winckhler.  
Enregistrement **vidéo** à la Grote Kerk, Naarden (Hollande), 9 décembre 2016. Durée : 14'02.  
Enregistrement suivi d'une brève interview de J. van Veldhoven d'une durée de 5'47.  
**Vidéo**. **YouTube** / **All° Bach (A°B)**. (Décembre 2016. 20 décembre 2018. 15 avril - 13 nov. 2020). Durée : 14'18.
- 4] **WINSCHERMANN, Helmut**. Kantorei Barmen-Gemarke. Deutsche Bachsolisten. Soprano: Llenea Cotrubas. Tenor: Kurt Equiluz.  
Enregistré en février 1971. Durée : 14'53. Disque Philips (février 1971). + Cantate BWV 57.  
Reprise en coffret, 5 disques Philips 6770 049 [61]. 1980.  
Disque 6542 806, sous le titre « *10 Festkantaten* ». Reprise en coffret de cinq CD Philips 454 346-2. « *13 Sacred Cantatas* ». 1996.  
**YouTube** (16 août 2018). Version complète en mouvements séparées. Durées : 6'04, 4'12 et 4'42.

## **BWV 191. AUTRE RÉFÉRENCE**

**MAAB, Christoph**. Chor und Orchester der Pfarre- Gmünd-Neustadt. Soprano: Johanna Reiterer. Tenor: Max Falin.  
Enregistrement **vidéo** en décembre 2013. **YouTube**. **Vidéo** (30 décembre 2013). Durée : 16'40.  
Cet enregistrement n'est plus accessible sur YouTube (10 novembre 2022).

[La cantate BWV 191 (publiée par la NBG) n'a pas figuré dans les intégrales de Pieter Jan Leusink, Nikolaus Harnoncourt et Gustav Leonhardt. C'est Ton Koopman qui en assurè l'enregistrement chez Teldec].

## **BWV 191. MOUVEMENTS INDIVIDUELS**

- M-1. Mvt. 1] Alexander Titov. St. Petersburg Conservatory Chorus & Chamber Orchestra. 1994. CD Sony Classical: *Great Choral Music*.  
M-2. Mvt. 1] Hartwig Eschenburg. Fidicinia Capella. Vers 1998 ? CD Laserlight.  
M-3. Mvt. 1] Nathalie Stutzmann. Mikaeli Kammerchor. Orfeo 55. Metz (F), avril 2012. CD DGG 4810062. *Une cantate imaginaire*  
**YouTube** / **france musique**. Émission "*Le Bach du dimanche*". Corinne Schneider. 25 février 2018.  
M-4. Mvt. 2] John Neely. Bach Society of Dayton, Choir & Orchestra. Enregistrement live et retransmission radiophonique à Kettering (Ohio – USA), 13 mai 2012. **YouTube**. (13 février 2013). Durée : 4'35. + Extrait de la cantate BWV 164/5.

## **BWV 191. YouTube. Autres mouvements :**

Avril 2012. **Vidéo** [Mvts. **2** + **3**]. Stonebriar Community Church's Center Stage. Frisco (Texas – USA). Concert : 5 novembre 2011.  
Durée : 12'45.

Janvier 2014. [Mvt. **3**]. **Vidéo** (22 janvier 2014). Andreas Mitschke. Marienkantorei Minden. Projeskorchester. En concert le 30 novembre 2013. Enregistré en **vidéo** à la St. Marienkirche, Minden (D). Durée : 5'39.

Octobre 2014 [Mvt. **1**]. Douglas Keilitz. Choir & Orchestra of St. Ignatius of Antioch Episcopal Church. New York City.  
Enregistré le 30 décembre 2008. Durée : 6'54.

23 décembre 2015. [Mvt. **1**]. Mike Magatagan. Arrangement pour petit orchestre. Durée : 6'25.

## **EN CONCERT**

*Les folles journées de Nantes* 2009. Dimanche 1<sup>er</sup> février 2009.  
Akademie für Alte Musik. Daniel Reuss (+*Magnificat* en ré majeur).

CANTATE BWV 191. BCW / C. ROLE. ÉDITION AVRIL 2024